

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 125

Декабрь 2009

Гургучиани против Испании [Gurguchiani v. Spain] (жалоба № 16012/06)

Постановление от 15.12.2009 [Третья Секция]

Статья 7

Пункт 1 статьи 7

Более тяжкое наказание

Замена назначенного иностранцу наказания в виде лишения свободы высылкой и запретом на въезд: *нарушение*

Обстоятельства дела – В 2002 г. заявитель был приговорен к восемнадцати месяцам лишения свободы за покушение на кражу из жилого помещения и был освобожден под залог. Апелляционная инстанция оставила приговор в силе. Жалоба в порядке конституционного судопроизводства была отклонена Конституционным судом в 2004 г. Тем временем, в 2003 г. администрация полиции обратилась к судье, отвечающему за исполнения решения в отношении заявителя, с просьбой о выдаче распоряжения о высылке заявителя из страны в соответствии с применимой исполнительной процедурой. К обращению прилагалось решение, принятое в 2002 г., региональным отделением центрального правительства об административной высылке заявителя, гражданина Грузии, незаконно проживающего в Испании, в соответствии с органическим законом 2000 г. о правах и свободах иностранцев в Испании. Однако суд по уголовным делам отказал в выдаче распоряжения о высылке, решив, что исполнение приговора 2002 г. является более целесообразным. Жалоба прокуратуры была отклонена судом по уголовным делам, но удовлетворена апелляционным судом. Распоряжение о высылке заявителя из Испании и запрете на въезд в течение десяти лет было принято в 2004 г. Жалоба заявителя в порядке конституционного судопроизводства была отклонена.

Право – Статья 7: Высылка заявителя и запрет на въезд в Испанию в течение десяти лет были санкционированы решением 2004 г. в соответствии с новой редакцией статьи Уголовного кодекса, вступившей в силу в 2003 г. Согласно

новой редакции, если иностранец, незаконно проживающий на территории Испании, приговаривается к лишению свободы на срок до шести лет, на власти возлагается обязанность по замене такого приговора высылкой за некоторыми исключениями. Соответственно, в связи с изменениями законодательства высылка стала правилом, и кроме как в исключительных обстоятельствах оценка суда более не требовалась.

Суд должен был установить, какие последствия влек приговор, которым было назначено наказание в виде лишения свободы, вынесенный заявителю в 2002 г., в соответствии с национальным законодательством в период, относящийся к обстоятельствам дела. В частности, Суд должен был рассмотреть вопрос о том, отвечало ли законодательство в сочетании с практикой его толкования требованиям доступности и предсказуемости. При проведении такой оценки было необходимо учитывать закон как таковой и его порядок его применения в тот период. Заслуживает внимания тот факт, что, согласно новой редакции статьи Уголовного кодекса, замена приговора высылкой должна была оговариваться в приговоре, но это не было учтено апелляционным судом, рассматривавшим вопрос исполнения наказания, назначенного приговором в октябре 2002 г. Текст релевантной статьи Уголовного кодекса в редакции 2002 г. предусматривал возможность, но не обязанность судьи произвести такую замену. Кроме того, хотя прокуратура требовала высылки заявителя и запрета на его въезд в течение четырех лет, апелляционный суд применил запрет на десятилетний срок, как это было предусмотрено вышеупомянутым положением в его новой редакции в соответствии с органическим Законом 2003 г. Таким образом, следует прийти к выводу, что замена наказания заявителя в виде восемнадцати месяцев лишения свободы высылкой и десятилетним запретом на въезд в Испанию, произведенная судом в отсутствие заявителя и без учета каких-либо обстоятельств, посредством, по сути, автоматического применения новой редакции статьи 89 Уголовного кодекса (действовавшего с 2003 года) должна рассматриваться как наказание в том же смысле, что и первоначально назначенное. По мнению заявителя, учитывая материально-правовые положения Уголовного кодекса нельзя утверждать, что в период совершения преступления практика по замене лишения свободы высылкой и десятилетним запретом на въезд могла считаться устоявшейся. Соответственно он заявлял, что назначенному ему более тяжелому наказанию была придана обратная сила. В этой связи Суд также отмечает, что новая редакция статьи Уголовного кодекса лишила судью, отвечающего за исполнение наказаний, выбора, - учитывающего обстоятельств дела, - между санкцией на высылку осужденного иностранного гражданина и исполнением наказания в виде лишения свободы, назначенного приговором суда. Кроме того, новое положение также не позволяло заявителю присутствовать в суде наравне с прокурором для того, чтобы оспаривать высылку, если бы он пожелал. Наконец, данное положение в редакции 2003 г. лишало высланного иностранца права на въезд в страну в течение десяти лет, что устанавливало намного более суровое наказание по сравнению с прежней редакцией Уголовного кодекса, которая предусматривала высылку и запрет на въезд на срок от трех до десяти лет в зависимости от усмотрения суда.

Вывод: нарушение (единогласно).

Статья 41: 5,000 евро в качестве компенсации за причиненный моральный вред.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.